

## BÀI 1

アンナ: Xin chào.

Tôi là Anna.

さくら: Xin chào.

Tôi là Sakura.

アンナ: Rất hân hạnh được làm quen.

さくら: Tôi cũng rất hân hạnh được gặp chị.

## BÀI 2

アンナ: Chị Sakura này, xin tặng chị.

さくら: Đây là cái gì thế?

アンナ: Đây là món quà lưu niệm của Thái Lan.

さくら: Xin cảm ơn chị.

アンナ: Không có gì ạ.

## BÀI 3

さくら: Chỗ này là lớp học.

アンナ:Ồ, rộng quá!

さくら: Chỗ kia là thư viện.

アンナ: Nhà vệ sinh ở đâu ạ?

さくら: Ngay chỗ đó thôi.

## BÀI 4

アンナ: Con đã về.

寮母: Con đã về đấy à.  
さくら: Cháu chào bác.  
寮母: Cháu cũng là du học sinh à?  
さくら: Không, cháu không phải là du học sinh.  
Cháu là sinh viên người Nhật.

## BÀI 5

アンナ: Phòng tôi ở hướng này.  
Xin mời chị vào.  
さくら: Tuyệt quá! Những cái này tất cả là truyện tranh à?  
アンナ: Những cái đó là báu vật của tôi.  
Tôi đọc truyện tranh hàng ngày.

## BÀI 6

さくら: Mà chị Anna này.  
Số điện thoại của chị là bao nhiêu?  
アンナ: Xem nào. 080 – 1234 – ...  
さくら: Cảm ơn chị.  
Thế thì, lần sau tôi sẽ điện thoại cho chị nhé.

## BÀI 7

アンナ: Có nhiều bánh nhĩ!  
さくら: Xin lỗi cho tôi hỏi, có bánh su kem không ạ?  
店員: Có, ở đằng này ạ.  
さくら: Xin cho tôi 2 chiếc bánh su kem.

## BÀI 8

先生: Các em, hãy ghi nhớ cái này!  
Cái này thường có trong bài thi.

学生: Ối!

アンナ: Thưa thầy, xin thầy nói lại một lần nữa ạ!

## BÀI 9

先生: Ngày mai sẽ có khám sức khỏe.

アンナ: Từ mấy giờ ạ?

先生: Từ 9 giờ đến 11 giờ sáng.  
Các em hãy tập trung ở đây lúc 8 rưỡi!

## BÀI 10

先生: Đầu tiên sẽ đo chiều cao và cân nặng.  
Tất cả mọi người có mặt chưa?

ロドリゴ: Bạn Anna không có ở đây ạ.

アンナ: Xin lỗi, em đến muộn.

## BÀI 11

アンナ: Vào thứ Bảy tuần này, chúng tôi sẽ mở tiệc tại kí túc xá.  
Chị Sakura ơi, chị nhất định đến nhé!

さくら: Ô, đi chứ, đi chứ! Thứ Bảy này có phải không?

## BÀI 12

さくら: Anh Rodrigo này, anh đến Nhật Bản khi nào?

ロドリゴ: Tôi đến hồi tháng 3.

さくら: Anh đã quen với cuộc sống ở Nhật Bản chưa?

ロドリゴ: Vâng, tôi cũng hơi quen rồi.

## BÀI 13

さくら: Sở thích của anh Rodrigo là gì?

ロドリゴ: Sở thích của tôi là đọc sách.

Đặc biệt là tôi thích tiểu thuyết lịch sử.

さくら: Thế à? Ở Shinjuku có một hiệu sách mới mở đấy.

Tất cả mọi người cùng đi không?

## BÀI 14

アンナ: Mẹ ơi, con vứt rác ở đây có được không ạ?

寮母: Để xem nào.

Hãy bỏ vỏ hộp kim loại vào một túi khác.

Vì chúng là nguyên liệu có thể tái chế.

アンナ: Vâng, con hiểu rồi.

## BÀI 15

さくら: Ga tới là ga Shinjuku.

Nào, xuống tàu thôi!

ロドリゴ: Ôi! Những người đó đang ngủ.

アンナ: Có sao không nhỉ?  
さくら: Không sao, không sao.  
Nhìn kia! Họ dậy rồi.

## BÀI 16

店員: Xin kính chào quý khách.  
アンナ: Anh ơi, khu bán truyện tranh ở đâu ạ?  
店員: Trên tầng 2 ạ.  
Chị hãy đi lên cầu thang, rồi rẽ phải.

## BÀI 17

アンナ: Ô, cuốn truyện này trông hay quá!  
Cuốn kia cũng có vẻ thú vị.  
アンナ: Chị Sakura khuyên tôi nên mua cuốn nào?  
さくら: Cuốn này thì sao?  
アンナ: Truyện kinh dị thì hơi...

## BÀI 18

アンナ: Alô, chị Sakura à?  
Xin hãy giúp tôi!  
Tôi bị lạc đường mất rồi.  
さくら: Bây giờ, chị đang ở đâu?  
アンナ: Ngay trước mắt tôi là bưu điện.  
さくら: Tôi hiểu rồi.  
Chị cứ ở chỗ đó nhé!

## BÀI 19

ロドリゴ: Chị Anna ơi.

アンナ: Mọi người.

ロドリゴ: Tốt rồi.

Chúng tôi đã lo lắng cho chị đấy.

アンナ: Tôi xin lỗi.

Vì máy ảnh rẻ, nên tôi cứ mãi xem.

## BÀI 20

ロドリゴ: Chị Anna này, chị đã bao giờ hát bài hát Nhật Bản chưa?

アンナ: Có, rồi ạ.

さくら: Chị hát được những bài như thế nào?

アンナ: Bài hát của phim hoạt hình ạ.

## BÀI 21

さくら: Anna ơi, hát hay thế!

アンナ: Không, không hay đến mức đấy đâu ạ.

ロドリゴ: Ôi, đã muộn như thế này rồi!

アンナ: Gay go rồi!

Tôi không về kịp giờ đóng cửa kí túc xá mất.

## BÀI 22

アンナ: Mẹ ơi, con xin lỗi. Con đã về muộn.

寮母: Anna này, con về muộn những 10 phút.  
Thất hứa là không được!

アンナ: Con xin lỗi.  
Con sẽ chú ý hơn.

## BÀI 23

さくら: Hôm trước có kịp giờ đóng cửa kí túc xá không?

アンナ: Không ạ.  
Em đã không về kịp.  
Vì thế, em đã bị Mẹ mắng.

アンナ: Em phải làm nhiệm vụ dọn dẹp thêm 3 lần.

さくら: Thế thì khổ thân nhĩ!

## BÀI 24

先生: Được rồi, hôm nay đến chỗ này thôi.  
Vào thứ Hai tuần sau, tôi sẽ cho bài kiểm tra.

アンナ: Thưa thầy, chúng em sử dụng từ điển có được không ạ?

先生: Không, không được!  
Các em đừng sử dụng từ điển.

## BÀI 25

先生: Có động đất!  
Tất cả mọi người, hãy bình tĩnh!  
Chui xuống gầm bàn!

先生: Có vẻ như đã bớt rung lắc rồi.

アンナ: Giật cả mình!  
Nhật Bản đúng là hay có động đất nhỉ.

## BÀI 26

アンナ: Rodrigo ơi, bạn không khỏe à?  
ロドリゴ: Mình đã không làm tốt bài kiểm tra.  
アンナ: Mình cũng vậy...  
Mình được 60 điểm.  
Lần sau bọn mình cùng cố gắng nhé.

## BÀI 27

アンナ: Ai kết hôn đấy ạ?  
さくら: Một người bạn ở Shizuoka.  
アンナ: Ôi, thế à! Bao giờ thế ạ?  
さくら: Ngày 20 tháng sau đấy.  
Anna có đi cùng chị đến Shizuoka không?

## BÀI 28

さくら: Đây là em họ chị, Kenta.  
健太: Chào mừng em đến Shizuoka.  
さくら: Cậu ấy biết nhiều về máy ảnh, nên có gì cứ hỏi cậu ấy nhé.  
アンナ: Mong được anh giúp đỡ.  
健太: (Anna dễ thương quá!)



## BÀI 29

- アンナ: Núi Phú Sĩ đây rồi.  
Khi nhìn gần, trông lớn nhỉ!
- アンナ: Ôi! Hình dáng của đám mây trông giống chiếc mũ.
- 健太: Nếu nhìn thấy đám mây kia, thì trời sẽ mưa đấy.

## BÀI 30

- さくら: Ôi, trời mưa rồi! Mau về thôi!
- アンナ: Xin hãy đợi một chút!  
Em muốn chụp ảnh thêm một lúc nữa.
- 健太: Nếu bị mưa ướt, sẽ bị cảm lạnh đấy.

## BÀI 31

- アンナ: Bà ơi, trông bà còn khỏe quá ạ!
- おばあさん: Bà đã 82 tuổi rồi đấy. Nào, cháu uống trà đi.
- アンナ: Ô, màu xanh lục đẹp quá!  
Hương cũng thơm.

## BÀI 32

- さくら: Giữa nệm futon và giường, em thích cái nào hơn?
- アンナ: Em thích nệm futon hơn.  
Đệm futon này mềm hơn giường.
- アンナ: Thế chị nhé!  
Chúc chị ngủ ngon.

さくら: Chúc ngủ ngon.

### BÀI 33

健太: Đây là bức ảnh anh chụp ở núi Phú Sĩ.

アンナ: Ồ, đó là em!

健太: Em ngạc nhiên không?

Sau này, anh sẽ tặng cho Anna.

アンナ: Anh sẽ tặng bức ảnh cho em à?

Vui quá ạ!

### BÀI 34

健太: A, toro đến rồi!

アンナ: Toro là cái gì thế ạ?

健太: Nó là phần bụng của cá ngừ đại dương.

Mời em!

アンナ: Em xin phép.

Mềm và ngon quá ạ!

### BÀI 35

健太: Làm ơn cho tôi thanh toán.

店員: Tất cả là 5.200 yen ạ.

健太: Tôi có thể trả bằng thẻ tín dụng được không?

店員: Vâng, được ạ.

## BÀI 36

健太: Anh sẽ buồn lắm.

アンナ: Em cũng thế.

Nhưng em còn phải học ở trường.

健太: Thế thì, anh sẽ lên Tokyo trong kì nghỉ Xuân.

## BÀI 37

寮母: Chuyến đi thế nào?

アンナ: Con đã ngắm núi Phú Sĩ, ăn sushi, và tham gia những hoạt động khác nữa. Vui lắm ạ!

寮母: Thế thì tốt rồi.

## BÀI 38

寮母: Xin hãy chờ chúng tôi tới Bệnh viện Thành phố.

運転手: Vâng, tôi hiểu rồi ạ.

寮母: Anh hãy đi thẳng, rồi rẽ trái ở chỗ đèn xanh đèn đỏ thứ 3.

## BÀI 39

医者: Chị bị làm sao vậy?

アンナ: Tôi bị ho.

寮母: Cô ấy cũng bị sốt 37,8 độ.

医者: Để tôi khám họng.

Tôi nghĩ là chị bị cảm lạnh.

## BÀI 40

- 寮母: Cháo này con.  
Con thấy trong người thế nào?
- アンナ: Đầu con đau như búa bổ.
- 寮母: Thế à? Nếu muốn gì thì nói nhé!

## BÀI 41

- アンナ: Anh Kenta thân mến!  
Anh có khỏe không ạ?
- アンナ: Hôm trước, xin cảm ơn anh.
- アンナ: Em rất vui vì đã được đến lễ hội ở trường.
- アンナ: Lần tới, hẹn gặp anh ở Tokyo.

## BÀI 42

- アンナ: Cái nào thì ngon nhất nhỉ?
- 販売員: Cơm hộp Makunouchi rất được ưa chuộng đấy ạ.
- アンナ: Thế thì tôi lấy Makunouchi.
- ロドリゴ: Tôi cũng vậy.  
Cho chúng tôi trả tiền riêng.

## BÀI 43

- 先生: Thành Himeji được gọi là một ngôi thành kỳ diệu.  
Theo các em, tại sao lại như vậy?
- ロドリゴ: Bởi vì ngay cả trong chiến tranh, nó chưa bao giờ bị cháy ạ.

アンナ: Rodrigo giỏi quá!

## BÀI 44

アンナ: Bánh Nhật Bản rất ngọt, thầy nhỉ?

先生: Sau khi ăn bánh Nhật Bản, thì uống trà pha từ bột trà Xanh. Trà này có thể đắng.

アンナ: Thầy ơi, chân em bị tê.  
Ồi, đau quá!

## BÀI 45

みんな: Chúc mừng sinh nhật Anna!

健太: Đây là món quà nhỏ tặng em.

アンナ: Em cảm ơn anh ạ.

さくら: Em nhận được quà gì thế?

アンナ: Em mở ra có được không ạ?

## BÀI 46

アンナ: Liệu có thể là tuyết không nhỉ?

健太: Đây là bụi tuyết.  
Khô và mịn giống như bột, đúng không?

アンナ: Trước khi về nước được nhìn thấy tuyết, em thấy vui quá ạ!

## BÀI 47

先生: Cuối cùng, hãy cho tôi biết ước mơ của các em!

ロドリゴ: Em muốn đi du lịch vòng quanh Nhật Bản.

アンナ: Còn em thì...trở thành giáo viên tiếng Nhật là mơ ước của em.

## BÀI 48

健太: Em hãy chú ý giữ gìn sức khỏe nhé!

さくら: Khi nào đến Thái Lan, thì báo cho bọn chị biết nhé!

アンナ: Vâng. Cảm ơn mọi người vì mọi việc.

アンナ: Anh Kenta và chị Sakura cũng ở lại mạnh khỏe nhé!

## BÀI 1

アンナ: はじめまして。  
私はアンナです。  
さくら: はじめまして。  
さくらです。  
アンナ: よろしくお願ひします。  
さくら: こちらこそ。

## BÀI 2

アンナ: さくらさん。はい、どうぞ。  
さくら: これは何ですか。  
アンナ: それはタイのお土産です。  
さくら: ありがとうございます。  
アンナ: どういたしまして。

## BÀI 3

さくら: ここは教室です。  
アンナ: わあ、広い。  
さくら: あそこは図書館。  
アンナ: トイレはどこですか。  
さくら: すぐそこです。

## BÀI 4

アンナ: ただいま。

寮母: お帰りなさい。  
さくら: こんにちは。  
寮母: あなたも留学生ですか。  
さくら: いいえ、私は留学生ではありません。  
日本人の学生です。

## BÀI 5

アンナ: 私の部屋はこちらです。どうぞ。  
さくら: すごい！これは全部マンガ？  
アンナ: それは私の宝物です。  
私は毎日マンガを読みます。

## BÀI 6

さくら: ところでアンナさん。  
電話番号は何番ですか。  
アンナ: ええと。080-1234-・・・。  
さくら: ありがとう。じゃ、今度、電話をしますね。

## BÀI 7

アンナ: ケーキがいっぱいありますね。  
さくら: すみません、シュークリームはありますか。  
店員: はい、こちらです。  
さくら: シュークリームを2つください。



## BÀI 8

- 先生: みなさん、これを覚えてください。  
試験によく出ます。
- 学生: えっ。
- アンナ: 先生、もう一度お願いします。

## BÀI 9

- 先生: 明日、健康診断があります。
- アンナ: 何時からですか。
- 先生: 午前9時から11時までです。  
ここに8時半に集まって下さい。

## BÀI 10

- 先生: はじめに身長と体重をはかります。  
全員いますか。
- ロドリゴ: アンナさんがいません。
- アンナ: すみません。遅れました。

## BÀI 11

- アンナ: 今週の土曜日に寮でパーティーを開きます。  
さくらさん、ぜひ来てください。
- さくら: わあ、行く行く。  
今度の土曜日ね。

## BÀI 12

さくら: ロドリゴさんはいつ日本に来ましたか。

ロドリゴ: 3月に来ました。

さくら: もう日本の生活に慣れた?

ロドリゴ: ええ、まあ。

## BÀI 13

さくら: ロドリゴさんの趣味は何ですか。

ロドリゴ: 読書です。

特に歴史小説が好きです。

さくら: へえ。新宿に新しい本屋が出来ましたよ。

みんなで行きませんか。

## BÀI 14

アンナ: お母さん、ここにゴミを捨ててもいいですか。

寮母: そうねえ。

缶は別の袋に入れてください。

資源ですから。

アンナ: はい、分かりました。

## BÀI 15

さくら: 次は新宿駅です。

さあ、降りましょう。

ロドリゴ: あれ。あの人たち、寝ています。

アンナ: 大丈夫かな。  
さくら: 大丈夫、大丈夫。  
ほら、起きた。

## BÀI 16

店員: いらっしゃいませ。  
アンナ: あのう、マンガ売り場はどこですか。  
店員: 2階です。  
階段を上がって、右に行ってください。

## BÀI 17

アンナ: あ、この本いいなあ。  
あれも面白そう。  
アンナ: さくらさんのおすすめは何ですか。  
さくら: これはどう？  
アンナ: ホラーはちょっと…。

## BÀI 18

アンナ: もしもし、さくらさん。  
助けてください。  
道に迷ってしまいました。  
さくら: 今、どこ？  
アンナ: 目の前に郵便局があります。  
さくら: 分かった。そこにいて。

## BÀI 19

ロドリゴ: おーい、アンナさん。

アンナ: みんな。

ロドリゴ: よかった。

心配したよ。

アンナ: ごめんなさい。

カメラが安かったので、つい見てしまいました。

## BÀI 20

ロドリゴ: アンナさんは日本の歌を歌ったことがありますか。

アンナ: はい、あります。

さくら: どんな曲が得意?

アンナ: アニメの曲です。

## BÀI 21

さくら: アンナ、上手だね。

アンナ: いいえ、それほどでも。

ロドリゴ: あっ、もうこんな時間です。

アンナ: 大変。

門限に間に合わない。

## BÀI 22

アンナ: お母さん、ごめんなさい。

遅くなりました。

寮母: アンナさん、１０分も遅刻です。  
約束を破ってはいけません。  
アンナ: すみません。気をつけます。

## BÀI 23

さくら: この間は門限に間に合った？  
アンナ: いいえ。  
間に合いませんでした。  
それで、お母さんに叱られました。  
アンナ: 掃除当番が３回増えました。  
さくら: それは大変だったね。

## BÀI 24

先生: はい、今日はここまでです。  
来週の月曜日に試験をします。  
アンナ: 先生、辞書を使ってもいいですか。  
先生: いいえ、だめです。  
使わないでください。

## BÀI 25

先生: 地震だ。  
みんな、落ち着いて。  
机の下に入れ。  
先生: 揺れは収まったようだ。

アンナ： びっくりした。  
日本は本当に地震が多いですね。

## BÀI 26

アンナ： ロドリゴ、元気がないね。  
ロドリゴ： 試験ができなかったんです。  
アンナ： 私も…。60点でした。次はがんばろう。

## BÀI 27

アンナ： 誰が結婚するんですか。  
さくら： 静岡の友だち。  
アンナ： へえ。いつですか。  
さくら： 来月20日よ。  
アンナも一緒に静岡に行かない？

## BÀI 28

さくら： こちらは、いとこの健太くん。  
健太： 静岡へようこそ。  
さくら： 彼はカメラに詳しいから、いろいろきいてね。  
アンナ： どうぞよろしくお願いします。  
健太： （アンナちゃん、かわいいなあ）

## BÀI 29

アンナ： 富士山だ。近くで見ると、大きいですね。  
アンナ： あれ。雲の形が帽子みたいです。

健太: あの時が見えると、雨が降るんだよ。

### BÀI 30

さくら: あ、雨だ。急いで帰りましょう。

アンナ: ちょっと待ってください。  
もう少し写真を撮りたいです。

健太: 雨にぬれたら、風邪をひくよ。

### BÀI 31

アンナ: おばあさん、お元気ですね。

おばあさん: もう82歳ですよ。さあ、お茶をどうぞ。

アンナ: わあ、きれいな緑色。香りもいいです。

### BÀI 32

さくら: 布団とベッドとどちらが好き？

アンナ: 布団のほうが好きです。  
この布団はベッドよりやわらかいです。

アンナ: それじゃ、おやすみなさい。

さくら: おやすみ。

### BÀI 33

健太: これは、僕が富士山で撮った写真です。

アンナ: あっ、私だ。

健太: 驚いた？  
あとで、アンナさんにあげます。

アンナ: 写真をくれるんですか。  
うれしいです。

## BÀI 34

健太: あっ、トロが来た。  
アンナ: トロって何ですか。  
健太: マグロのおなかの部分です。  
どうぞ。  
アンナ: いただきます。  
やわらかくておいしいです。

## BÀI 35

健太: お勘定をお願いします。  
店員: 全部で5200円です。  
健太: クレジットカードは使えますか。  
店員: はい、使えます。

## BÀI 36

健太: 寂しくなります。  
アンナ: 私もです。  
でも、大学で勉強しなければなりません。  
健太: じゃ、僕が春休みに東京に行きます。

## BÀI 37

寮母: 旅行はどうだった？



アンナ： 富士山を見たり、おすしを食べたりしました。  
楽しかったです。

寮母： それはよかったわね。

## BÀI 38

寮母： 市民病院までお願いします。

運転手： かしこまりました。

寮母： まっすぐ行って、3つ目の信号を左に曲がってください。

## BÀI 39

医者： どうしましたか。

アンナ： せきが出ます。

寮母： 熱も37.8度あります。

医者： 喉を見せてください。  
かぜだと思います。

## BÀI 40

寮母： おかゆですよ。体調は、どう？

アンナ： 頭がずきずきします。

寮母： そう。欲しいものがあったら、言ってね。

## BÀI 41

アンナ： 健太様お元気ですか。

アンナ： この間はありがとうございました。

アンナ： 学園祭に行くことができて、楽しかったです。

アンナ： 次は東京で会いましょう。

## BÀI 42

アンナ： どれがいちばんおいしいかな。

販売員： 幕の内弁当は人気がありますよ。

アンナ： じゃ、私は幕の内。

ロドリゴ： 僕も。支払いは別々にお願いします。

## BÀI 43

先生： 姫路城は奇跡の城と言われています。

どうしてでしょうか。

ロドリゴ： 戦争でも焼けなかったからです。

アンナ： さすが、ロドリゴ！

## BÀI 44

アンナ： 和菓子はとても甘いですね。

先生： 和菓子を食べってから、抹茶を飲みます。

抹茶は苦いかもしれません。

アンナ： 先生、足がしびれました。

いたたたた。

## BÀI 45

みんな： アンナ、お誕生日おめでとう。

健太： これ、ほんの気持ちです。

アンナ： どうもありがとうございます。

さくら: 何をもらったの？

アンナ: 開けてもいいですか。

## BÀI 46

アンナ: もしかして、雪？

健太: これは、粉雪。

粉のようにさらさらしているでしょ。

アンナ: 帰国する前に、雪を見ることができて幸せです。

## BÀI 47

先生: 最後に、みなさんの夢を教えてください。

ロドリゴ: 僕は日本を1周したいです。

アンナ: 私は...日本語教師になるのが夢です。

## BÀI 48

健太: 体に気をつけて。

さくら: タイに着いたら連絡してね。

アンナ: はい。いろいろお世話になりました。

アンナ: 健太さんとさくらさんもお元気で。